

CAMARA MUNICIPAL DE SAO PAULO  
ASSESSORIA TECNICA DA MESA - A.T.M.  
SISTEMA DE APOIO AO PROCESSO LEGISLATIVO

REQUERIMENTO P COM PROCESSO : 06-0020/1999 DE 1999

MATERIA LEGISLATIVA: RPP

06-0020/1999 DE 20/04/99

PROMOVENTE: VEREADOR

ROBERTO TRIPOLI

E M E N T A:

REQUER LICENÇA PARA AUSENTAR-SE DE SAO PAULO NO PERÍO  
DO DE 4 A 8 DE MAIO P.F., PARA PARTICIPAR DA XIIa.  
FEIRA INTERNACIONAL PARA O MEIO AMBIENTE, ÁGUA, LIXO  
E RECICLAGEM A REALIZAR-SE EM MUNIQUE, ALEMANHA.

O B S E R V A C O E S:

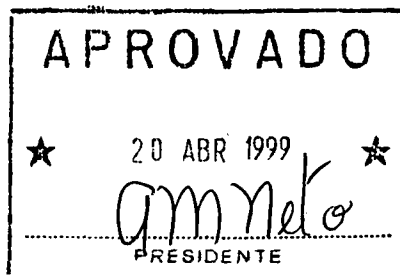
CNC Solutions  
Tipo: Processo Legislativo  
06/10/2010 18:28:29

00000001047-28



ARQUIVADO EM 08/06/98

MARIA ISABEL LOPES CORREA  
Chefe de Seção Técnica - Substituto



Ofício 049/99

São Paulo, 20 de abril de 1999.

Senhor Presidente.

06 - RPP  
06-0020/1999

Solicito de Vossa Excelência licença para ausentar-me de São Paulo, no período de 4 a 8 de maio p.f., para participar da "XIIª Feira Internacional para o Meio Ambiente, Água, Lixo e Reciclagem (IFAT'99)", a realizar-se em Munique (Alemanha), atendendo, assim, ao convite que me foi formulado pelo Ministério Estadual Bávaro do Desenvolvimento Regional e de Assuntos do Meio Ambiente, conforme ofício junto por cópia.

Tratando-se de acontecimento de real importância e repercussão, cujos resultados poderão contribuir para o equacionamento dos muitos e graves problemas ambientais que atormentam a população paulistana, seria, a meu ver, de interesse o meu credenciamento para representar esta Câmara Municipal naquela feira, habilitando-me a coletar, de forma mais ampla e oficial, todos os estudos e informações a respeito, sem quaisquer ônus para os cofres públicos.

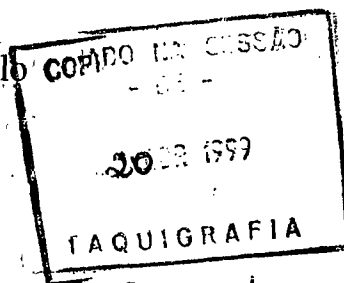
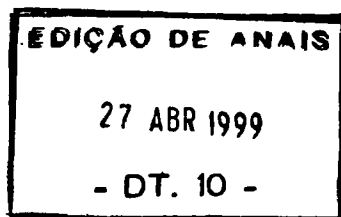
Atenciosamente,

  
**ROBERTO TRIPOLI**  
Vereador

Ao Exmo. Sr.

ARMANDO MELLÃO

DD. Presidente da Câmara Municipal de São Paulo



Em 07/4



# CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Papel para informação, rubricado como folha nº -02-

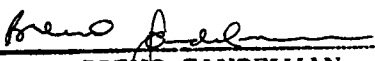
do processo nº 020 de 19 99 20 04 99 (a) Marcia

Ao DT.4

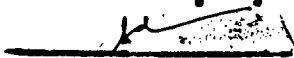
Senhora Diretora:

Para conhecimento e anotação no prontuário do Vereador:

28.04.99

  
**BRENO GANDELMAN**  
Assessor Tec. Leg. Chefe Subst.  
A. T. M.

DT 43 Sra. Chefe  
- para os devidos fins.  
28 / 04 / 19 99

FICHA DO  
DT-4 28 / 4 / 99  


  
**MARIZA GIOVANNINI**  
Diretor Tec. Depto. Pessoal  
DT. 4

2

SEGUE m juntado 1 nesta data, 3 documento 1 e papel para informação, rubricado 1

sob folha 1 n° 3, 4, 5 e 6

Em 13 5 88

(a) Yara H. Falcão  
Chefe de Seção Técnica I

|                          |      |      |            |
|--------------------------|------|------|------------|
| FU 01                    | 3030 | 6345 | 1100 F. 02 |
| n. 02                    |      |      | 98         |
| O. Funct.                |      |      |            |
| +49-89-92142249          |      |      |            |
| Vera H. Falcoff          |      |      |            |
| Chefe de Seção Técnica I |      |      |            |

20-APR-1999 14147

BAYER. UMWELTMIN. ABT. 2



# Bayerisches Staatsministerium für Landesentwicklung und Umweltfragen

StMLU - Postfach 810140 - 81901 München

Herrn  
Roberto Tripoli  
c/o Governo do Estado de São Paulo  
Secretaria do Meio Ambiente  
Av. Prof. Frederico Hermann Jr. 345  
CEP 05489-900 - São Paulo SP  
Brasilien Fax: 0055-11-3030-6345

Ihre Zeichen,  
Ihre Nachricht vom

Bitte bei Antwort angeben  
Unser Zeichen  
392-8014.0-1998/309

☎ (0 89) 92 14-00  
Durchwahl 92 14-  
22 54

München

20.04.99

Einladung zur IFAT'99 (12. Internationale Fachmesse für Umwelt und Entsorgung)  
vom 4. bis 8. Mai 1999 in München

Sehr geehrter Herr Tripoli,

vom 4. bis 8. Mai 1999 findet in München die 12. Internationale Messe für Umwelt und Entsorgung, Wasser, Abfall und Recycling (IFAT'99) statt. Auch diesmal wird diese größte und wohl bedeutendste internationale Fachmesse Ihrer Art die Aufmerksamkeit all derer auf sich ziehen, die an modernster Umwelttechnik interessiert sind oder für deren Einsatz Verantwortung tragen.

Deshalb laden wir Sie im Namen des Staatsministers, Dr. Werner Schnappauf, zur IFAT'99 sehr herzlich nach München ein. Gerne möchten wir Ihre Anwesenheit auch dazu nutzen, aktuelle Fragen unserer Kooperation zu besprechen.

Folgende Termine stehen bereits jetzt fest: Am Abend des 3. Mai 1999 findet auf dem Gelände der Neuen Messe München die offizielle IFAT-Eröffnungsveranstaltung statt, bei der Sie Ehrgast der Messengesellschaft sind. Am Dienstag Vormittag (4. Mai) lädt die Messengesellschaft Sie ein, am gemeinsamen Eröffnungsrundgang teilzunehmen. Am Abend dieses Tages gibt die Bayeri-

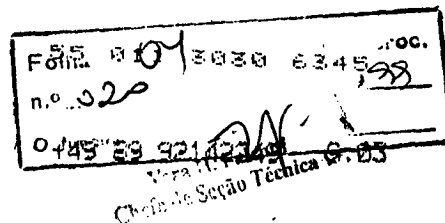


Telefax: (0 89) 92 14-22 63

Internet: <http://www.bayern.de/stmlu>

20-APR-1999 14:43

BAYER. UMWELTMIN. ABT. 2



P. 03

- 2 -

sche Staatsregierung in den Räumen der Residenz München einen Staatsempfang, bei dem Sie unser Gast sind.

Während der Messe ist die Hotelnachfrage sehr groß. Deshalb haben wir veranlaßt, daß für Sie vorsorglich ein Zimmer vom 3. bis 5. Mai 1999 im Hotel Hilton München Park reserviert wurde. Die Kosten betragen 345,00 DM pro Nacht für ein Einzelzimmer zuzüglich Frühstück. Um disponieren zu können, bitte ich Sie um Mitteilung (Tel.: 089/9214-3376, Fax: 089/9214-2249, Email: susan.klein@stmlu.bayern.de), ob Sie unserer Einladung folgen können. Über eine positive Antwort würden wir uns sehr freuen

Mit freundlichen Grüßen

I.A.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Preußner'.

Dipl.-Ing. Jörg Preußner  
Ministerialrat

55-011 3030 63480.  
Folha 05  
n. 020  
O fun.  
PAGE 02

04/20/1999 11:16 2038511

Dr. H. Falconi  
Seção Técnica

**Ministério Estadual Bavaro para Desenvolvimento Regional e Assuntos do Meio Ambiente**

Sr  
Roberto Tripoli  
a/c Governo do Estado de São Paulo  
Secretaria do Meio Ambiente  
Av. Prof. Frederico Hermann Jr. 345  
CEP 05488-900 - São Paulo - SP  
Brasil

20 de abril de 1999  
392-8014.0-1998/309

Convite para IFAT 99 (12ª Feira Internacional Especial para Meio Ambiente e Resíduos) do 4 à 8 de maio de 1999 em Munique.

Prezado Senhor Tripoli,

De 4 à 8 de maio de 1999 estará acontecendo em Munique a 12ª Feira Internacional para Meio Ambiente e Resíduos, Água, Lixo e Reciclagem (IFAT'99). Será uma grande e importante feira internacional especial, onde todos mostrarão atenção nas modernas e interessantes técnicas de meio ambiente.

Por isso convido o senhor cordialmente em nome do Ministro de Estado Dr. Werner Schnappauf para a IFAT'99 em Munique. Nós gostaríamos muito da sua presença e também aproveitaremos para discutirmos perguntas atuais sobre nossa cooperação.

Datas já confirmadas: no dia 3 de maio de 1999 à noite acontece nas instalações da Nova Feira de Munique a abertura oficial da IFAT e o senhor sendo convidado de honra da Associação da Feira. Na terça-feira pela manhã (4 de maio) o senhor é convidado da Associação da Feira para participar da inauguração. À noite desse dia o Governo do Estado da Baviera dá em sua sede na "Residenz" de Munique uma recepção de Estado e o senhor é meu convidado.

Durante a feira a procura por hotéis é muito grande. Por isso nós reservamos para o senhor, por precaução, um quarto de 3 à 5 de maio de 1999 no Hotel Hilton München Park. O valor do custo da diária é de 345 DM- por noite, para um quarto simples com café da manhã. Para poder confirmar sua participação, eu peço ao senhor que possa aceitar o meu convite e me confirme através de: (tel 089/9214-3376; Fax: 089/9214-2249, Email: [susan.klein@stmlu.bayern.de](mailto:susan.klein@stmlu.bayern.de)). Caso seja uma resposta positiva eu me alegrarei muito.

Atenciosamente,

Engº Jörg Preußner  
Assessor do Ministro

Tradução elaborada por:  
Geógrafa Maria Aparecida de Moraes Gomes Pereira  
Assistente Técnico  
Projeto de Preservação da Mata Atlântica - PPMA  
Secretaria do Meio Ambiente



# CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Papel para informação, rubricado como folha nº 05

do processo nº 020 de 19 99 13.5 99 (a)

Yara H. Falconi  
Chefe de Seção Técnica 4

Ao DT.4  
Sra.Diretora,

Devidamente averbado.

13.5.99

Yara H. Falconi  
Chefe de Seção Técnica 4

Ao DT.1 - Senhor Diretor:

Para as devidas providências.

Processo encerrado para este Departamento.

13.5.99

MANIZA GIOVANNINI  
Diretor Téc. Depto. Pessoal  
DT. 4

Cent. 5

Para as devidas providências

13 1 05 1 99

JOÃO BEZERRA DE MENEZES  
Diretor Téc. Depto. Contabilidade

Ao DT.1 - Senhor Diretor

Com as devidas providências.

31.05.99

PAULA BENTO CRISTÓVÃO  
Contador Chefe de Subdivisão  
CRC/SP 164.672  
Resp. pl Seção Téc. de Folha de Pagamento

DT. 9 SENHOR DIRETOR -  
Processo encerrado para este Departa-  
mento. Solicito arquivamento.  
01 / 06. 1999

JOÃO BEZERRA DE MENEZES  
Diretor Téc. Depto. Contabilidade

À ATM. - Senhor Assessor Chefe,  
Para as devidas providências.

jbs/

01/06/99

JOÃO BEZERRA DE MENEZES  
Diretor Téc. Depto. Contabilidade

AO DT. 94 - SRA. CHEFE:  
ARQUIVAR O PRESENTE PROCESSO

6 / 6 / 99  
Breno Gandelman  
Assessor Tec. Leg. Chefe Subst.  
A. T. M.

SEGUE ..... juntado ..... nesta data, ..... documento ..... e papel para informação, rubricado .....

sob folha ..... n.º

Em 08 06 1999

(a) .....

BENVINDO DANILLO CARVALHO  
Assist. Parlamentar

Reg. n.º 101258



# CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Papel para informação, rubricado como folha nº ..... 07 - .....

do processo nº ..... 020 ..... de 19 ..... 99, 08 06 1999 ..... (a) .....

*[Signature]*  
BENVINHO DANIEL L. CARVALHO  
Assist. Parlamentar  
Reg. n.º 101258

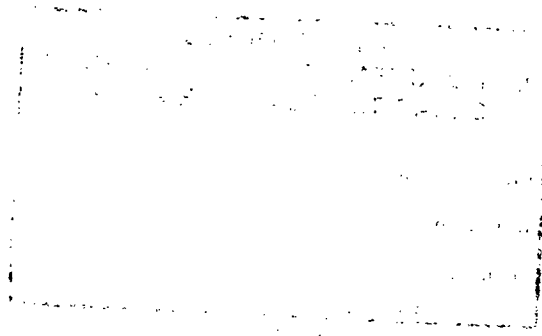
DEPARTAMENTO  
DE DOCUMENTAÇÃO E INFORMAÇÃO  
SEÇÃO TÉCNICA DE ARQUIVO

Proc. encerrado c/ - 07 - fls.

Arquivo em 08.06.99

O Func.º *[Signature]*

BENVINHO DANIEL L. CARVALHO  
Assist. Parlamentar  
Reg. n.º 101258



SEGUE ..... juntado ..... nesta data, ..... documento ..... e papel para informação, rubricado .....

sob folha ..... nº .....

Em ..... / ..... / .....

(a) .....